



Centro de Estudos Mesoamericanos e Andinos

## ***Grupo de Estudos de Nahuatl (10º ano / 1ª sem 2017)***

O Centro de Estudos Mesoamericanos e Andinos da Universidade de São Paulo (CEMA-USP), visando aprimorar a pesquisa e a formação acadêmica de futuros especialistas na História e Arqueologia da Mesoamérica, deu início, em 2008, ao *Grupo de Estudos de Nahuatl*. O objetivo do Grupo de Estudos é conhecer as principais estruturas gramaticais do nahuatl (língua falada por diversos grupos indígenas da Mesoamérica) para que possamos compreender e analisar textos em nahuatl clássico, isto é, da época da conquista e colonização europeia.

A partir de 2012, como os participantes mais antigos já haviam visto as estruturas gramaticais básicas, passamos a trabalhar a tradução de trechos das fontes nahuas escritas no século XVI. Entretanto, para dar aos novos interessados a oportunidade de iniciar os estudos, também nos reunimos, quinzenalmente, para estudar o conteúdo já visto nos anos anteriores, baseando-nos no Compendio de la gramática náhuatl, de Thelma D. Sullivan, além de uma bibliografia de apoio, indicada abaixo. Também continuaremos trabalhando na tradução de trechos de fontes escritas em nahuatl.

As reuniões do Grupo de Estudos de Nahuatl são quinzenais, às quintas-feiras. O horário do grupo de estudos das estruturas gramaticais é das 17h00 às 18h00, no **Laboratório de Ensino e Pesquisa do CEMA/USP** (entrada ao lado da Seção de Alunos da Geografia e História, no prédio da Geografia e História da FFLCH/USP - Av. Lineu Prestes, 338 - Cidade Universitária), conforme as datas e os conteúdos indicados abaixo<sup>1</sup>. As reuniões para a realização dos exercícios de tradução ocorrem das 18h30 às

---

<sup>1</sup> As páginas indicadas são referentes ao Compendio de la Gramática Náhuatl, de Thelma Sullivan.

19h30. A seleção dos trechos será feita ao longo do ano e conforme o andamento das traduções. Há que ressaltar que nada impede que os interessados participem de ambos os grupos.

### **Programa do Grupo de Estudos de Gramática e Traduções (1ºsem)**

#### **16 de março**

**17h00:** Apresentação e Características do Nahuatl (pp. 15 – 28)

**18h30:** Grupo de traduções: texto a definir

#### **30 de março**

**17h00:** Substantivos (pp. 29 – 44/ 263 e 264)

**18h30:** Grupo de traduções: texto a definir

#### **20 de abril**

**17h00:** Pronomes (pp. 45 – 66)

**18h30:** Grupo de traduções: texto a definir

#### **04 de maio**

**17h00:** Posposições (sufixos equivalentes às preposições do português) (pp. 137 – 174)

**18h30:** Grupo de traduções: texto a definir

#### **18 de maio**

**17h00:** Modo indicativo do verbo (pp.71-73)

- Verbos intransitivos
- Verbos transitivos
- Verbos bitransitivos
- Conjugação dos verbos
- Partícula – on

**18h30:** Grupo de traduções: texto a definir

### **01 de junho**

**17h00:** Tempos Verbais (pp. 74 – 85)

- Presente do indicativo
- Pretérito imperfeito
- Pretérito perfeito
- Pretérito mais que perfeito

**18h30:** Grupo de traduções: texto a definir

### **22 de junho**

**17h00:**

Verbos ser e estar (pp. 233 – 245)

Verbos de ir e vir (pp. 246 – 254)

**18h30:** Grupo de traduções: texto a definir

## Bibliografía

- LOCKHART, James. *Nahuatl as written: lessons in older written nahuatl, with copious examples and texts*. Califórnia: Stanford University Press, UCLA Latin American Center Publications, 2001.
- MOLINA, Alonso de. *Vocabulario en lengua castellana y mexicana y mexicana y castellana*. Estudio preliminar Miguel León Portilla. 4a. edição. México: Editorial Porrúa, 2001 (Biblioteca Porrúa n°. 44).
- SULLIVAN, Thelma D. *Compendio de la gramática náhuatl*. Prefácio Miguel León Portilla. 2a. edição. México: IIH – UNAM, 1998 (Serie Cultura Náhuatl – Monografías, 18).
- RÉMI SIMÉON. *Diccionario de la lengua náhuatl o mexicana - redactado según los documentos impresos y manuscritos más auténticos y precedido de una introducción*. Tradução de Josefina Oliva Coll. 14a. edição. México e Madrid: Siglo Veintiuno Editores, 1997 (Colección América Nuestra, n°. 1).

Dúvidas e outras informações:

cema@usp.br / [www.usp.br/cema](http://www.usp.br/cema)